ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 11 décembre 1964, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant, pour la période du 1er décembre 1964 au 31 décembre 1964, l'arrêté royal du 22 juillet 1964 portant statut pécuniaire du personnel des Ministères", a donné le 15 décembre 1964 l'avis suivant:

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 11e december 1964 door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging, voor de periode van 1 december 1964 tot 31 december 1964, van het koninklijk besluit van 22 juli 1964 houdende de bezoldigingsregeling van het personeel der Ministeries", heeft de 15e december 1964 het volgend advies gegeven :

Il est proposé de rédiger l'intitulé de la façon suivante :

"Arrêté royal modifiant, pour le mois de décembre 1964, l'arrêté royal du 22 juillet 1964 portant statut pécuniaire du personnel des Ministères".

\+

\+ +

Les alinéas 1er, 2 et 3 du préambule appellent les mêmes observations que les alinéas correspondant du projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 juillet 1964 portant statut pécuniaire du personnel des Ministères (avis n° L. 9108/1).

\+

\+ +

Il est proposé de rédiger l'article 1er de la façon suivante :

"Article 1er.-

Pour le mois de décembre 1964, les échelles des indices 161 et 171 reprises au tableau I... (la suite comme au projet) ... ".

\+

\+ +

.../...

Le Conseil d'Etat est saisi, en même temps que du projet actuel, d'un projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 juillet 1964 portant statut pécuniaire du personnel des Ministères (avis L. 9108/1). Ce projet fixe de nouvelles échelles de traitements à partir du 1er janvier 1965. Le projet actuel étant applicable pour le mois de décembre 1964, devrait être publié avant le projet qui fixe les traitements à partir du 1er janvier 1965. Le projet actuel modifie, en effet, un tableau qui sera remplacé, le 1er janvier 1965, par un autre tableau.

Men leze het opschrift als volgt :

"Koninklijk besluit tot wijziging, voor de maand december 1964, van het koninklijk besluit van 22 juli 1964 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der Ministeries".

\+
\+ +

Bij het eerste, tweede en derde lid van de aanhef is hetzelfde op te merken als bij de overeenkomstige alinea's van het ontwerp-koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 juli 1964 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der Ministeries (advies L. 9108/1).

\+
\+ +

Voorgesteld wordt, artikel 1 als volgt te lezen :

"Artikel 1.-

Voor de maand december 1964 worden de weddeschalen van de indiciën 161 en 171, welke voorkomen in tabel I ... (voorts zoals in het ontwerp) ...".

\+
\+ +

Samen met het onderhavige ontwerp is aan de Raad van State een ontwerp-koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 juli 1964 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der Ministeries voorgelegd (advies L. 9108/1). Dat ontwerp stelt nieuwe

.../...

weddeschalen vast met ingang van 1 januari 1965. Het onderhavige ontwerp geldt voor de maand december 1964 en zou dus moeten worden bekendgemaakt vóór het ontwerp dat de wedden vanaf 1 januari 1965 vaststelt, want het wijzigt een tabel die op 1 januari 1965 door een andere wordt vervangen.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

G. HOLOYE, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN, staatsraden,

J. ROLAND, assesseurs de la section de législation,
R. PIRSON, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.
Le rapport a été présenté par M. J. LIGOT, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. J. LIGOT, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.